

Anmeldung Weiterbildung Film & Übersetzung 2023/24

Bitte möglichst am Computer oder alternativ in Druckbuchstaben ausfüllen!

Senden Sie das ausgefüllte und unterzeichnete Anmeldeformular an study@sdi-muenchen.de

Die mit * markierten Felder sind Pflichtfelder

Persönliche Angaben	männlich weiblich divers	
	Titel Vorname* Nachname*	
	Geburtsdatum* Geburtsort* Geburtsname	
Kontaktdaten	Anschrift Straße, Hausnummer* PLZ, Ort (Land)* E-Mail-Adresse* Telefon*	Rechnungsadresse (falls abweichend) Firma Ansprechpartner:in oder Abteilung Straße, Hausnummer PLZ, Ort (Land)
	Anmeldung Workshop Audiodeskription – Grundkurs Workshop Audiodeskription – Aufbaukurs Workshop Games-Lokalisierung Workshop Übersetzung für die Synchronisation Workshop Übersetzung für Voice-over – Grundkurs Workshop Übersetzung für Voice-over – Aufbaukurs Workshop Untertitelung für Hörbeeinträchtigte Hinweis: Nicht alle Workshops werden kontinuierlich angeboten. Bitte informieren Sie sich vor der Anmeldung über die aktuellen Termine und Gebühren auf unserer Website .	
	Sonstige Angaben Ich bin Mitglied im AVÜ, BDÜ und/oder VdÜ. (Bitte Nachweis beifügen.) Ich habe eine Hör- oder Sehbeeinträchtigung. (Bitte Nachweis beifügen.)	
	Zahlungsweise Zahlung der Teilnahmegebühr innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Anmeldebestätigung und Rechnung. AVÜ-, BDÜ- und/oder VdÜ-Mitglieder sowie Menschen mit Hör- oder Sehbeeinträchtigung erhalten einen Rabatt in Höhe von 50,00 € auf die Teilnahmegebühr. Bankverbindung der Internationalen Hochschule SDI München IBAN: 43 7004 0041 0211 2662 00 – BIC: COBADEFFXXX (Commerzbank)	

Vertrags- und Teilnahmebedingungen

1 Vertragsschluss

Der Vertrag kommt durch die Annahme der Anmeldung durch die Internationale Hochschule SDI München (SDI) in elektronischer oder in Textform zustande. Die Annahme wird mit ihrer Absendung wirksam. Bis dahin bleibt der/die Interessent/in an sein/ihr Angebot gebunden. Die Ablehnung ist nur bei Fehlen fachlicher Voraussetzungen oder aus wichtigem Grunde möglich. Sie wird dem/der Interessent/in unter Angabe der Gründe mitgeteilt.

2 Teilnahmevoraussetzungen

Nachgewiesener Mittlerer Bildungsabschluss und abgeschlossene Berufsausbildung oder Hochschulreife. Nachweis von Vorkenntnissen im Bereich Übersetzen, Affinität zu audiovisuellen Medien (Film, Video etc.) bzw. berufliche Erfahrung im Medienbereich willkommen, aber nicht Voraussetzung.

Bitte fügen Sie der Anmeldung einen tabellarischen Lebenslauf in elektronischer Form bei.

AVÜ-, BDÜ- und/oder VdÜ-Mitglieder sowie Menschen mit einer Hör- oder Sehbeeinträchtigung fügen bitte einen entsprechenden Nachweis bei.

Die Anmeldung ist verbindlich und wird bei Erfüllung der Voraussetzungen in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt, daher empfiehlt sich eine frühzeitige Anmeldung. Anmeldungen können ausschließlich in schriftlicher Form (bevorzugt per E-Mail) erfolgen.

3 Umfang und Dauer der Weiterbildung

Die Workshops dauern zwischen 1 und 2,5 Tagen (max. Freitag bis Sonntag) und finden in den Räumen des SDI München, Baierbrunner Straße 28, statt. Sie bieten eine erste Orientierung im Berufsfeld, wobei der Fokus auf praktischen Übungen liegt. In den Aufbaukursen vertiefen die Teilnehmer/innen ihre Fertigkeiten und erweitern die gewonnenen Erkenntnisse durch praktische Erfahrungen, z. B. im Aufnahmestudio.

- Workshop Audiodeskription – Grundkurs: 2,5 Tage
- Workshop Audiodeskription – Aufbaukurs: 2,5 Tage
- Workshop Games-Lokalisierung: 1,5 Tage
- Workshop Übersetzung für die Synchronisation: 2 Tage
- Workshop Übersetzung für Voice-over – Grundkurs: 1,5 Tage
- Workshop Übersetzung für Voice-over – Aufbaukurs: 1,5 Tage
- Workshop Untertitelung für Hörbeeinträchtigte: 2 Tage

4 Änderung des Weiterbildungsprogramms

Das SDI behält sich vor, das Weiterbildungsprogramm und/oder den Kursplan aus wichtigem Grund zu ändern. Etwaige Änderungen sind nur möglich, wenn gleichwertige Leistungen angeboten werden.

5 Regelmäßige Teilnahme

Eine regelmäßige Teilnahme an den Veranstaltungen sowie eigenverantwortliches Üben und Hospitieren sind erforderlich, um das Weiterbildungsziel zu erreichen.

Die Zahlungen der vertraglich vereinbarten Gebühren sind auch dann zu leisten, wenn der/die Teilnehmer/in nicht am Unterricht teilnimmt oder an der Teilnahme verhindert ist.

6 Datenschutz

Das SDI verarbeitet personenbezogene Daten von Kursteilnehmer/innen gem. Art. 13 und 14 DSGVO. Nähere Informationen hierzu finden sich in der [Datenschutzerklärung zu Studium, Ausbildung und Kursteilnahme des SDI München](#) (PDF, zum Download auf der Webseite des SDI unter „Datenschutz“).

Der/die Teilnehmer/in erklärt mit der Unterzeichnung dieses Vertrags sein/ihr Einverständnis mit der Verarbeitung seiner/ihrer personenbezogenen Daten durch das Institut für die Zwecke der Durchführung des Vertrages.

7 Gebühren / Zahlungsbedingungen

7.1 Der/die Teilnehmer/in wird darauf hingewiesen, dass die Nichtteilnahme an oder der Abbruch der Weiterbildung die Verpflichtung zur Bezahlung der Teilnahmegebühr unberührt lässt

7.2 Die aktuellen Gebühren finden sie unter <https://www.sdi-muenchen.de/kurse/seminare-training/film-uebersetzung>

Bankverbindung

Internationale Hochschule
SDI München

Commerzbank

IBAN: 43 7004 0041 0211 2662 00

BIC (SWIFT): COBADEFFXXX

- Workshop Audiodeskription – Grundkurs: 600,00 €
- Workshop Audiodeskription – Aufbaukurs: 600,00 €
- Workshop Games-Lokalisierung: 450,00 €
- Workshop Übersetzung für die Synchronisation: 500,00 €
- Workshop Übersetzung für Voice-over – Grundkurs: 450,00 €
- Workshop Übersetzung für Voice-over – Aufbaukurs: 600,00 €
- Workshop Untertitelung für Hörbeeinträchtigte: 600,00 €

7.3 Die Zahlung der Teilnahmegebühr hat innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Anmeldebestätigung und Rechnung zu erfolgen. Die vollständige Bezahlung der Gebühr ist Teilnahmevoraussetzung.

7.4 Mit Abschluss des Vertrages werden die Gebühren als verbindlich anerkannt. Der/die Teilnehmer/in versichert, zur vollständigen und pünktlichen Bezahlung der Gebühren in der Lage zu sein.

8 Stornierung

Das SDI behält sich vor, die Weiterbildung aus wichtigen, nicht von ihm zu vertretenden Gründen abzusagen (z. B. höhere Gewalt). Die Benachrichtigung der Teilnehmer/innen erfolgt in diesem Falle unverzüglich. Bereits gezahlte Weiterbildungsgebühren werden zurückerstattet; weitere Ansprüche seitens der Teilnehmer/innen bestehen nicht, außer in Fällen vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verhaltens von Mitarbeiter/innen des SDI.

9 Nebenabreden

Nebenabreden zu diesem Vertrag bestehen nicht. Abweichende oder ergänzende Vereinbarungen bedürfen zu Ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.

Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrags rechtsunwirksam sein oder werden, so berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen.

10 Widerrufsbelehrung

Widerrufsbelehrung gem. §246 a und b EGBGB für außerhalb der Räume des SDI geschlossene Verträge (§312b BGB) und Fernabsatzverträge (§312c BGB):

Sie haben das Recht, binnen 14 Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt 14 Tage ab dem Tag des Vertragsschlusses. Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie das SDI München, Baierbrunner Straße 28, 81379 München, mittels einer eindeutigen Erklärung (per Brief oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist abzusenden. Folgen des Widerrufs: Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, hat das SDI Ihnen alle Zahlungen, die das SDI von Ihnen erhalten hat, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die vom SDI angebotene, günstigste Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen 14 Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrages beim SDI eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwendet das SDI dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet. Haben Sie verlangt, dass die Dienstleistung (Unterricht) während der Widerrufsfrist beginnen soll, so haben Sie dem SDI einen angemessenen Betrag zu zahlen, der dem Anteil der bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Sie uns von der Ausübung des Widerrufsrechts hinsichtlich dieses Vertrages unterrichten, bereits erbrachten Dienstleistungen im Vergleich zum Gesamtumfang der im Vertrag vorgesehenen Dienstleistung entspricht.

– Ende der Widerrufsbelehrung –

Datum und Unterschrift

Hiermit melde ich mich verbindlich zu dem/den gewählten Workshop/s Film & Übersetzung an und bestätige die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner Angaben in dieser Anmeldung.

Ort, Datum

Unterschrift

Bankverbindung

Internationale Hochschule
SDI München

Commerzbank

IBAN: 43 7004 0041 0211 2662 00

BIC (SWIFT): COBADEFFXXX